

USA/GB Indication

- > For treatment of diabetic foot syndrome
- > For healing of open wounds and pressure ulcers and ulcerations
- > For pressure offloading
- > Postoperative after toe and forefoot surgery

Contraindication

- > Open fractures

Technical data

Size:
The shoe is available in seven sizes for the right and left foot.

Material:
Outsole: PU
Upper material: Natural leather

Maintenance:
The product does not require maintenance. The WCS® is designed for the use of one person / patient only.

Plantar layer system:

Material	Density	Thickness	Durometer*
Plastazote®	soft	6.3 mm	26
EVA	medium	6.3 mm	42
EVA	firm	6.3 mm	50
Insole foam	high	3.1 mm	29

*The insole durometers may vary within 2° to 3° of those listed.

Caution

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This aid assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. It is advisable to wear dressings or socks with the shoe. We recommend that you do not drive a vehicle while you are wearing this aid. Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual. This aid is intended for single-patient use only.



PT Prescrição

- > Para terapia do síndrome do pé diabético
- > Para a cura de feridas abertas e úlceras graves e leves
- > Para aliviar a pressão
- > Numa fase pós-operativa de dedos ou / parte da frente do pé

Contra-indicações

- > Fracturas abertas

Dados técnicos

Tamanhos:
O sapato existe disponível, em sete tamanhos diferentes, para o pé esquerdo e direito.

Materiais:
Sola exterior: PU
Material do sapato: Couro natural

Manutenção:
Este produto não precisa de manutenção. Este sapato foi concebido para ser usado por uma só pessoa / paciente.

Concepção da sola interior:

Material	Massa	Grossura	Durômetro*
Plastazote®	baixa	6,3 mm	26
EVA	média	6,3 mm	42
EVA	alta	6,3 mm	50
Esponja da palmeira	elevada	3,1 mm	29

*Desvios dos valores dados é possível de 2° até 3°.

Precauções

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. É aconselhável a utilização de ligaduras ou de peúgas no sapato. Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Ande mais devagar do que o habitual. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

DE Indikation

- > Bei Behandlung des diabetischen Fußsyndroms
- > Zur Abheilung offener Wunden und belasteten Ulcera und Geschwüren
- > Zur Druckentlastung
- > In der postoperativen Phase nach Zehen- und /oder Vorfußoperationen

Kontraindikation

- > Offene Frakturen

Technische Daten

Größe:
Der Schuh ist in sieben Größen für den linken und rechten Fuß erhältlich.

Materialien:
Außensohle: PU
Obermaterial: Naturleder

Wartung:
Das Produkt ist wartungsfrei. Der WCS® Verband- und Wundtherapieschuh ist für die Anwendung an einer Person / einem Patienten konzipiert.

Aufbau der Innensole:

Material	Dichte	Dicke	Durometerwert*
Plastazote®	gering	6,3 mm	26
EVA	mittel	6,3 mm	42
EVA	stark	6,3 mm	50
Einlagenschäum	hochdicht	3,1 mm	29

*Abweichung der angegebenen Werte um 2° bis 3° möglich.

Vorsicht

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Das Tragen von Verbandstoffen oder Socken im Schuh wird empfohlen. Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

NL Indicatie

- > Voor de behandeling van diabetesche voetulcera
- > Voor de genezing van open wonden, decubitus en zweren
- > Om de druk te verlichten
- > In de postoperatieve fase na tenen- en /of voorvoetoperaties

Contra indicatie

- > Open breuken

Technische gegevens

Grootte:
De schoen is verkrijgbaar in zeven maten voor de linker en rechter voet.

Materiales:
Buitenzool: PU
Bovenmateriaal: Natuurleer

Onderhoud:
Het produkt is onderhoudsvrij. De Wound Care schoen is voor de aanwendelse på en person / en patient.

Opbouw van de binnenzool:

Materiaal	Dichtheid	Dikte	Durometerwaarde*
Plastazote®	gering	6,3 mm	26
EVA	middel	6,3 mm	42
EVA	sterk	6,3 mm	50
Schuimstofinleg	zeer dicht	3,1 mm	29

*Afwijking van de aangegeven waarde om 2° tot 3° mogelijk.

Waarschuwing

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing. Als er bijwerkingen (bv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedschietstoringen enz.) optreden, raadpleeg dan uw arts. Bij onakkundig gebruik van dit product is de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Het dragen van een verband of sokken in de schoen wordt aanbevolen. Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij het traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op oneffen wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

ES Indicación

- > Tratamiento del pie diabético
- > Para el cuidado de heridas abiertas y de úlceras por presión y de ulceraciones
- > Para descargar la presión
- > En la fase postoperatoria después de la cirugía del dedo de pie y /u antepié

Contraindicación

- > Heridas abiertas

Datos técnicos

Tamaño:
El zapato es disponible en siete tamaños para el pie izquierdo o derecho.

Material:
Suela exterior: PU
Material superior: Cuero natural

Mantenimiento:
Das Produkt no necesita mantenimiento. El WCS® está diseñado para que lo use solamente una persona / un paciente.

Sistema de la plantilla interior:

Material	Densidad	Espesor	Durómetros*
Plastazote®	suave	6,3 mm	26
EVA	medio	6,3 mm	42
EVA	firme	6,3 mm	50
Espumada la plantilla	alto	3,1 mm	29

*Es posible que valores de los durómetros varíen de 2° hasta 3°.

Precaución

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos bajo presión, trastornos del torrente sanguíneo, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sanitario sirve para la curación y se le debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o tras haberlo consultado. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. Se recomienda utilizar el zapato con vendos o calcetines. Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras (p. ej. también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

DK Indikation

- > Til behandling af diabeteske fødsår
- > Heler åbne sår og belastede ulcus og absces
- > Til trykafstning
- > I en postoperativ fase efter operationer på tær- og /eller forfoden

Kontraindikation

- > Åbne frakturer

Tekniske data

Størrelse:
Skoen fås i syv størrelser til den venstre og højre fod.

Materialer:
Ydersål: PU
Overflademateriale: Naturlæder

Vedligeholdelse:
Produktet er vedligeholdelsesfrit. Langtidsforbindingskoen er udviklet til anvendelse på en person / en patient.

Den indre såls opbygning:

Materiale	Tæthed	Tykkelse	Durometerværdi*
Plastazote®	ringe	6,3 mm	26
EVA	mellem	6,3 mm	42
EVA	kraftig	6,3 mm	50
Indlæggsskum meget	tæt	3,1 mm	29

*Der kan afviges 2° til 3° fra de anførte værdier.

Pas på

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Det anbefales, at man anvender bandager eller sokker i skoene. Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. går over kantstene) og går på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme person.

FR Indication

- > Thérapie contre le syndrome de pied diabétique
- > Pour la guérison des plaies ouvertes et des ulcères de pression et des ulcérations
- > Déchargement de pression
- > Dans la phase postopératoire après une opération aux orteils et /ou au pied antérieur

Contre-indication

- > Fractures ouvertes

Données techniques

Taille :
La chaussure est disponible en sept tailles pour le pied droit et gauche.

Matériau :
Semelle extérieure: PU
Matériau extérieur: Cuir naturel

Entretien :
Le produit ne demande pas d'entretien. La chaussure convient à l'application d'une seule personne ou patient.

Système de la semelle intérieure :

Matériau	Densité	Épaisseur	Duromètre*
Plastazote®	doux	6,3 mm	26
EVA	medial	6,3 mm	42
EVA	ferme	6,3 mm	50
Mousse de la semelle	haut	3,1 mm	29

*Les valeurs de duromètre peuvent varier de 2° à 3°.

Avertissements

Veillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Cet accessoire vise à guérir et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou d'un professionnel de la médecine (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Le port de bandages ou de chaussures dans la chaussure est recommandé. Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

TR Endekasyon

- > Diyabetik ayak ülseri tedavisinde
- > Açık yaralar ve ağırlık verilmiş ülser ve ülserin iyileşmesini sağlar
- > Basınç azaltmak için
- > Ayak ve /veya ön ayak operasyon sonrası bulunan postoperatif dönemde

Kontrendikasyon

- > Açık kırık

Teknik veriler

Boy:
Ayyakkabı sağ ve sol ayak için yedi boyutta mevcuttur.

Malzemele:
Diş taban: PU
Ayyakkabı yüzü: Deri

Bakım:
Ürün bakım gerektirmez. Yara bakım ayyakkabı bir kişi / bir hastada kullanılmak için tasarlanmıştır.

İç taban tasarımı:

Malzeme	Sıklık	Kalınlık	Durometre*
Plastazote®	düşük	6,3 mm	26
EVA	orta	6,3 mm	42
EVA	kalın	6,3 mm	50
İç astar köpülü	son derece dayanıklı	3,1 mm	29

*Der kan afviges 2° til 3° fra de anførte værdier.

Dikkat

Lütfen daima bu kullanma talimatını izleyin. Olumsuz etkiler (örn. ciltte şişme, baskı yerleri, kan dolaşımı bozuklukları vs.) baş göstermesi durumunda lütfen doktorunuza haber verin. Ürünün gerektiği gibi kullanılmaması durumunda fonksiyonu ve optimal koruma sağlanması garanti edilemez. Bu yardımcı malzeme iyileşmeyi kolaylaştırır ve doktorunuzun veya bir tıbbi uzmanın yönetiminde (veya ona danışarak) kullanılmalıdır. DARCO (Europe) GmbH bunun için sorumluluk üstlenmez. Ayyakkabının içine çorap giyilmesi veya sarı malzemesi kullanılması önerilir. Bu yardımcı malzeme kullanırken araç kullanmamanızı öneririz. Merdiven çıkarken, (örn. kaldırma çıkarken de) ve engelbeli yollarda yürürken çok dikkatli olun. Aışkın olduğunuz tempodan daha yavaş yürüyün. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörülmüştür.

IT Indicazioni

- > Per il trattamento della sindrome del piede diabetico
- > Per la guarigione di ferite aperte, per ulcere e pressioni ulcerose
- > Per lo sgravio di pressioni
- > Nella fase postoperatoria dopo operazioni delle dita e/o della parte anteriore del piede

Controindicazioni

- > Fratture aperte

Dati tecnici

Misura:
La scarpa è disponibile in sette misure per il piede sinistro e destro.

Materiali:
Suola esterna: PU (Polyuretano)
Materiale esterno: pelle naturale

Manutenzione:
Il materiale non ha bisogno di manutenzione. La scarpa è stata progettata per l'uso da parte di un solo paziente.

Sistema della suola interna:

Materiale	Densità	Spessore	Valori di durezza*
Plastazote®	bassa	6,3 mm	26
EVA	media	6,3 mm	42
EVA	forte	6,3 mm	50
Sottopiede in gommapiuma	alta	3,1 mm	29

*Possibile variazione dei valori indicati fra 2° e 3°.

Attenzione

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (p. es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.) informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (previa consultazione). La DARCO (Europe) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Con la scarpa si consiglia di indossare materiale per fasciatura o calzini. Si raccomanda di non guidare nessun veicolo mentre si indossa questo ausilio. Prestare estrema attenzione quando si scendono o salgono gradini (per esempio anche quando si sale sul marciapiede) o se si cammina su strade non pianeggianti. Procedere più lentamente di quanto non si sia abituati a fare. Questo ausilio è stato progettato esclusivamente per l'utilizzo monopaziente.

RU Показания

- > При лечении синдрома диабетической стопы
- > Для заживления открытых ран и находящихся под нагрузкой язв
- > Для снятия нагрузки
- > Во время послеоперативного периода, после операций на пальцах стопы и плюсне

Противопоказания

- > Открытые переломы

Технические данные

Размер:
В наличии имеются ботинки семи размеров для левой и правой ноги.

Материалы:
Подшва: PU
Верхний материал: Натуральная кожа

Обслуживание:
Изделие не требует обслуживания. Лечебная обувь для ношения с долговременными повязками рассчитана на применение одним человеком / одним пациентом.

Структура внутренней стельки:

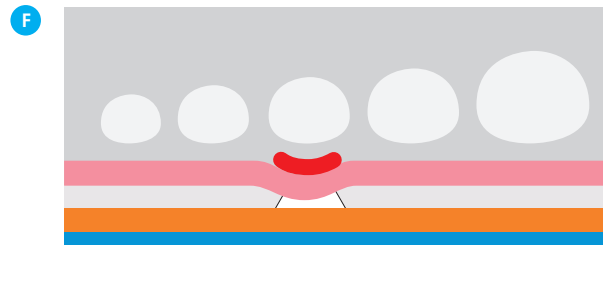
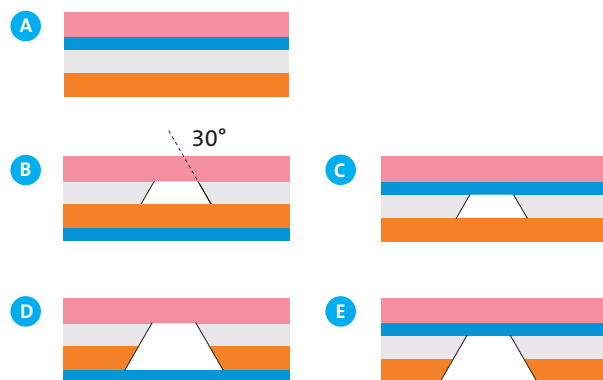
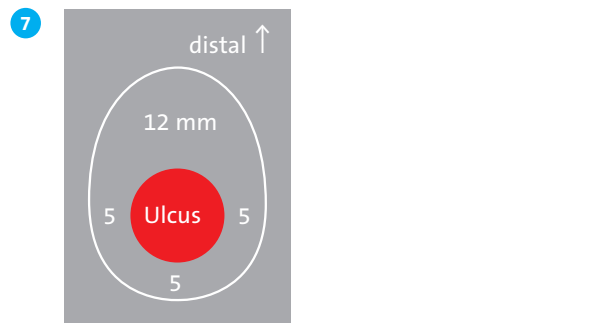
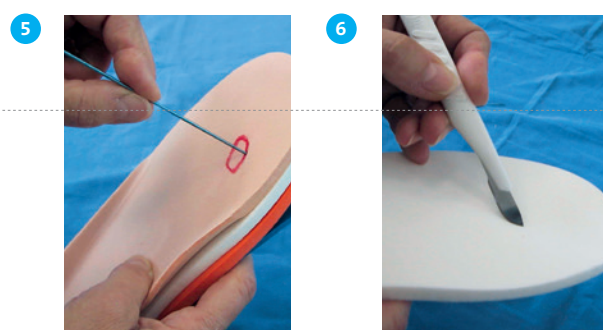
Материал	Плотность	Толщина	Показатель Дюрометра*
Plastazote®	малая	6,3 мм	26
ЭВА	средняя	6,3 мм	42
ЭВА	высокая	6,3 мм	50
Супинатор	высокоплотная	3,1 мм	29

*Возможны отклонения от указанного показателя на 2° – 3°.

Осторожно

Пожалуйста, всегда соблюдайте эту инструкцию. В случае возникновения побочных явлений (например, отечность, участки сдавливания, нарушения кровообращения и т.п.) сообщите, пожалуйста, об этом своему врачу. При использовании изделия ненадлежащим образом его функция и оптимальная защита пациента больше не гарантируются. Данное вспомогательное средство предназначено для облегчения процесса выздоровления, его можно использовать исключительно под наблюдением Вашего врача или обученного медицинского персонала (либо по согласованию с ним). В данном случае фирма DARCO (Europe) GmbH какую-либо ответственность не несет. Рекомендуется ношение перевязочных материалов или носков. Во время ношения данного вспомогательного средства мы рекомендуем Вам не управлять транспортными средствами. Рекомендуется с максимальной осторожностью подниматься по лестнице и ходить по неровным дорогам, а также наступать на бордюры. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.

WCS® USA / GB Instructions for use



WCS® Wound Care Shoe

The WCS® Wound Care Shoe is available individually for the right and left foot. Determining the correct shoe size is important for the perfect functionality of the shoe. A »D« is marked on the inside of the sole which should lie just behind the distal head of the metatarsal I joint. This ensures that the pressure point of the rocker-style sole is proximal to the metatarsal head. The hook and loop closure system enables to easily and comfortably open and close the wound care shoes. The WCS® system in particular supports patients limited in their mobility. For a proper stabilization of the foot the hook and loop straps should be closed accordingly. The proven removable insole system with its 4 layers (fig. 2) is already included in the shoe (fig. 1) or enclosed with delivery and can be individually adjusted (fig. 6).

Marking the ulceration and customizing the insoles:

1. Place a sterile film over the wound or pressure ulcer (fig. 3) and draw a circle on the film around the affected area with the marker pen supplied (fig. 4).
2. The patient should now stand up in the shoe/s onto the insoles which then pictures the ulcer onto the upper layer of the insole.
3. Puncture the two layers following the upper layer by penetrating this specific layer with a sharp tool. Then mark the area to be cut out (fig. 5).
4. Draw the areas to be removed onto the lower side of the layers as described in fig. 7.

Recommendations for use:

- > The Wound Care Shoe is mainly used for the treatment of open and closed ulcerations and ulcers (Malum perforans). The period of application depends on the grade of ulceration.
- > Daily wear with indoor and outdoor use.

Insole cutting:

- A No plantar open ulcers
- B Level of ulceration 0 and 1, Wagner Scale, open wounds, bevel cut with approx. 30°
- C After wound healing (of B)
- D Level of ulceration 2 and up, Wagner Scale, open wound
- E After wound healing (of D)
- F Cross section depicting offloading lesion under third metatarsal head

Cleaning instructions

When slightly dirty clean the WCS® shoes with a damp cloth or a soft brush. Please do not use strong solvents for cleaning (alcohol etc.). Do not tumble dry or on the stove. Allow to air dry. The enclosed insoles can be washed with warm water and soap or cleaned with regular disinfectants.

DE Gebrauchshinweis

WCS® Verband- und Wundtherapieschuh

Der WCS® Verband- und Wundtherapieschuh ist für den linken und rechten Fuß einzeln erhältlich. Die korrekte Bestimmung der Schuhgröße ist sehr wichtig für die Funktionalität des Schuhs. Auf der Innenseite der Sohle finden Sie ein »D« angebracht, welches kurz hinter dem distalen Köpfchen des Metatarsale I liegen sollte. So wird sichergestellt, dass auch der Druckpunkt der Rocker-Abrollsohle proximal zum Metatarsaleköpfchen liegt. Der Klettverschluss ermöglicht ein schnelles und einfaches Öffnen und Verschließen des WCS®. Dies ist besonders hilfreich für Patienten, die in ihrer Beweglichkeit eingeschränkt sind. Die Klettverschlüsse sollen so geschlossen werden, dass der Schuh dem Fuß sicheren Halt bietet. Das herausnehmbare, bewährte 4-schichtige Sohlensystem (Bild 2) ist bereits im Schuh (Bild 1) bzw. bei der Lieferung enthalten und kann individuell bearbeitet werden (Bild 6).

Ulcer-Markierung und Zuschnitt der Sohlen:

1. Legen Sie eine sterile Folie auf die Wunde oder den Druckulcus (Bild 3) und kreisen Sie die betroffene Fläche mit dem mitgelieferten Markierstift auf der Folie ein (Bild 4).
2. Der Patient sollte sich nun in den/die Schuh/e auf die Innensohle stellen und so das Ulcus auf der obersten Schicht der Innensohle markieren.
3. Mit einem spitzen Gegenstand werden nun durch die oberste Schicht hindurch die beiden nächsten Schichten punktiert und somit der zu erstellende Ausschnitt festgelegt (Bild 5).
4. Zeichnen Sie nun auf der Unterseite der Schichten die zu entfernenden Ausschnitte wie in Bild 7 beschrieben an.

Anwendungsempfehlung:

- > Der Verband- und Wundtherapieschuh wird vorwiegend zur Behandlung von offenen und geschlossenen Druckgeschwüren und Ulcera (Malum perforans) eingesetzt. Die Anwendungszeit richtet sich nach dem Grad des Ulcus.
- > Er ist im Innen- und Außenbereich als Alltagsschuh tragbar.

Sohlenschnitt:

- A Keine plantaren offenen Geschwüre
- B Schweregrad 0 und 1, Wagner Skala, offene Wunde, Schnittschräge etwa 30°
- C Nach der Wundheilung (von B)
- D Schweregrad 2 und höher, Wagner Skala, offene Wunde
- E Nach der Wundheilung (von D)
- F Querschnitt der Entlastung eines Druckulcus unter dem dritten Metatarsaleköpfchen

Reinigungshinweise

Der WCS® Verband- und Wundtherapieschuh kann bei leichter Verschmutzung mit einem feuchten Tuch abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden. Bitte gebrauchen Sie keine scharfen Reinigungsmittel (Alkohol etc.). Geben Sie die Schuhe nicht in den Trockner oder auf eine Heizquelle, sondern lassen Sie sie bei Raumtemperatur trocknen. Die mitgelieferten Sohlen können mit lauwarmem Wasser und Seife oder mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln gereinigt werden.

ES Instrucciones de uso

WCS® Zapato postquirúrgico y para el tratamiento de úlceras

El zapato WCS® es disponible para el pie izquierdo o derecho. Para recibir la funcionalidad deseada del sistema WCS® es necesario determinar la talla correcta del zapato. En la cara interior de la suela encontrará una »D«, que deberá estar situada un poco detrás de la cabeza distal del metatarsiano I. De este modo se asegura que el punto de presión de la suela ortopédica curva también queda proximal respecto de la cabeza metatarsal. El sistema cierre de gancho y bucle permite abrir y cerrar los zapatos WCS® de manera sencilla y rápida. Es muy útil para los pacientes que son limitados en su movilidad. Los cierre de gancho y bucle se cierran de forma que el zapato obtenga una estabilidad firme. El probado sistema de cuatro pantallas interiores (fig. 2) ya está incluido en el zapato o se entrega junto con el producto (fig. 1) y puede ser adaptado individualmente (fig. 6).

Marcar las úlceras y cortar las plantillas:

1. Coloque una película estéril sobre la herida o sobre la úlcera de presión (fig. 3) y rodee en ella la zona afectada con el rotulador incluido (fig. 4).
2. El paciente se debe colocar en el zapato/ los zapatos sobre la plantilla interior e así marcar la úlcera sobre la capa superior de la plantilla interior.
3. Puncce con una herramienta puntiaguda a través la capa superior las dos capas que vienen después para determinar el sector que sea cortado posteriormente (fig. 5).
4. Continue dibujar los sectores que sean cortados sobre la capa inferior de las plantillas como se describe en fig. 7.

Recomendaciones de uso:

- > El zapato postquirúrgico y para el tratamiento de úlceras se utiliza sobre todo para el cuidado de ulceraciones abiertas y cerradas así como de úlceras (Malum perforans). El periodo de aplicación depende del grado de ulceración.
- > Se puede utilizar el zapato en la vida cotidiana tanto en interiores como en exteriores.

Corte de las plantillas:

- A No se utiliza en caso de úlceras abiertas plantares
- B Grado de ulceración entre 0 e 1, Wagner Escala, heridas abiertas, corte biselado de aprox. 30°
- C Después la curación de heridas (de B)
- D Grado de ulceración 2 y más, Wagner Escala, heridas abiertas
- E Después la curación de heridas (de D)
- F Sección transversal mostrando la descarga de una úlcera de presión debajo de la cabeza del tercer metatarso

Instrucciones de limpieza

El zapato WCS® se limpia con un trapo húmedo o con un cepillo blando en caso de suciedad menor. No utilizar detergentes fuertes (alcohol etc.) para la limpieza por favor. No secar en secadora o sobre el hornillo. Deje secar al aire. Las plantillas incluidos pueden limpiarse con agua tibia y jabón o con desinfectantes normales.

FR Notice d'utilisation

WCS® Chaussure de couvre-pansement et de traitement des plaies

La chaussure WCS® est disponible pour le pied droit et gauche. La correcte détermination de la taille est très importante pour la fonctionnalité de la chaussure. La partie intérieure de la semelle présente un »D« qui doit se trouver juste derrière la petite tête métatarsienne I. Le point de pression de la semelle de déroulement à bascule est ainsi également localisé dans la zone proximale de la tête métatarsienne. Les fermetures ruban auto-agrippant permettent de ouvrir et fermer la chaussure WCS® dans une façon très vite. Ce système est très utile pour les patients qui sont limités dans leur mobilité. Il faut fermer les ruban auto-agrippant de la manière que la chaussure offre de la stabilité solide au pied. L'éprouvé système à 4 semelles amovibles (fig. 2) est compris dans la chaussure (fig. 1) ou fourni avec le produit et peut être ajusté individuellement (fig. 6).

Marquer les ulcérations et couper les semelles :

1. Placer une compresse stérile sur la plaie ou sur l'escarre (fig. 3) et tracer un cercle autour de la zone concernée, sur la compresse, au moyen du marqueur fourni (fig. 4).
2. Maintenant le patient doit se tenir debout sur la semelle intérieure dans la/les chaussures et alors marquer l'ulcère sur la couche supérieure de la semelle.
3. Perforez au travers la couche supérieure les deux prochaines couches avec un outil pointu pour définir la superficie que soit découpée plus tard (fig. 5).
4. Dessinez donc les superficies que soient découpées sur le côté inférieur comme décrit dans fig. 7.

Recommandation d'utilisation :

- > La chaussure WCS® est utilisée principalement pour la guérison des ulcérations ouvertes et fermées ainsi que des ulcères (Malum perforans). La période d'application dépend du grade d'ulcération.
- > On porte les chaussures quotidiennement à l'intérieur et l'extérieur.

Couper les semelles :

- A Pas des ulcères ouverts plantaires
- B Grade d'ulcération 0 et 1, Wagner Echelle, plaies ouvertes, coupe de biseau approx. 30°
- C Après la guérison des plaies (de B)
- D Grade d'ulcération 2 et plus, Wagner Echelle, plaie ouverte
- E Après la guérison des plaies (de D)
- F Section transversale de la décharge d'un ulcère de pression sous la tête du tercer métatarsien

Nettoyage

Nettoyez la chaussure avec un tissu humide ou une brosse souple en cas de saleté légère. N'utilisez pas de solvants forts (alcool etc.). Ne pas mettre dans le sèche linge ou sur la cuisinière. Laissez sécher à l'aire. On peut nettoyer les semelles compris avec de l'eau chaude et du savon ou avec les désinfectants habituels.

IT Istruzioni per l'uso

WCS® Scarpa fasciante e per la cura delle lesioni

La WCS® scarpa fasciante e per la cura delle lesioni è disponibile per il piede sinistro e destro. La determinazione corretta della misura è molto importante per la funzionalità della scarpa. Sul lato interno della suola è applicata una »D«, la quale dovrebbe trovarsi subito dietro la testina distale del primo metatarso. Così ci si assicura che anche il punto pressorio della suola rocker sia prossimale rispetto alla testina del metatarso. La chiusura a strappo permette un'apertura e chiusura facili e veloci della scarpa WCS®. Questo è particolarmente utile per pazienti con mobilità limitata. Le chiusure a strappo devono essere chiuse in modo tale che la scarpa offra un sostegno sicuro al piede. Il sistema delle solette a 4 strati estraibili (fig. 2) è già nella scarpa (fig. 1) o è incluso nella fornitura e può essere adattato individualmente (fig. 6).

Contrassegno ulcera e taglio della soletta:

1. Porre una pellicola sterile sulla lesione o sull'ulcera da pressione (fig. 3) e con l'evidenziatore accluso tracciare un piccolo cerchio intorno alla superficie interessata (fig. 4).
2. Il paziente dovrebbe ora poggiare il piede/i piedi sulla soletta interna della/e scarpa/e così che l'ulcera marchi lo strato superiore della soletta interna.
3. Con un oggetto appuntito vengono puntati, attraverso lo strato superiore, i due successivi strati, così da stabilire il ritaglio da eseguire (fig. 5).
4. Segnare ora nella parte sottostante degli strati i ritagli da togliere come descritto nella fig. 7.

Consigli d'uso:

- > La scarpa fasciante e per la cura delle lesioni viene impiegata preventivamente per il trattamento di pressioni ulcerose aperte o chiuse e ulcera (Malum perforans). La durata del trattamento si regola a seconda del grado dell'ulcera.
- > Si può indossare sia in ambito interno che esterno, come scarpa per tutti i giorni.

Taglio della soletta:

- A Senza ulcere aperte sotto la pianta del piede
- B Grado 0 e 1, Scala di Wagner, ferite aperte, obliquità del taglio ca. 30°
- C Dopo la guarigione da una ferita (da B)
- D Grado 2 o più, Scala di Wagner, ferita aperta.
- E Dopo la guarigione da una ferita (da D)
- F Sezione trasversale dello sgriavio di un'ulcera da pressione sotto la terza testina metatarsale

Istruzioni per il lavaggio

La scarpa WCS® può essere pulita, quando è poco sporca, con uno straccio umido o con una spazzola morbida. Si prega di non utilizzare detersivi forti (alcool ecc). Non mettere le scarpe nell'asciugatrice o su fonti di calore ma lasciarle asciugare a temperatura ambiente. Le solette fornite possono essere pulite con acqua tiepida e sapone o con disinfettanti comunemente in commercio.

PT Instruções de utilização

WCS® Sapato pós-operatório e para tratamento de feridas

O WCS® sapato existe à venda, individualmente, para o pé esquerdo e para o pé direito. A determinação correcta do tamanho individual do sapato é muito importante para a funcionalidade deste. Na parte interior da sola, há um »D«, que tem de assentar mesmo atrás da cabeça distal da região metatársica I. Isso garante que também o ponto de pressão da sola em arco fica proximal em relação à cabeça do metatarso. O fecho fecho adesivo possibilita um uso fácil e rápido, ao abrir e fechar do sapato. Esta é uma ajuda bastante importante para pacientes que estão limitados na sua movimentação. Os fechos devem ser fechados, de forma a que o sapato ofereça ao pé um suporte seguro. Este sistema comprovado de 4 camadas, da sola retirável (imagem 2) é entregue juntamente com o sapato (imagem 1) e deve ser incluído em remessa e pode ser trabalhado individualmente (imagem 6).

Marcação da úlcera e corte da sola:

1. Coloque uma película estéril sobre a ferida ou a escara (imagem 3) e faça um círculo em redor da área em questão com o marcador fornecido sobre a película (imagem 4).
2. O paciente deve de seguida, colocar-se em cima da sola interior e assim determina-se a posição e marca-se a úlcera na parte superior da sola interior.
3. Com um objecto pontiagudo será feito um ponto através da sola e dos outros dois níveis para determinar a zona que vai ser retirada (imagem 5).
4. Desenhe assim na parte de baixo dos níveis da sola a zona que vai ser cortada como é descrito na imagem 7.

Conselhos de utilização:

- > Este sapato é usado principalmente para a terapia de úlceras de pressão abertas e fechadas e úlcera (Malum perforans). O tempo de uso é determinado pelo grau e gravidade da úlcera.
- > É utilizável, tanto no interior como no exterior, como sapato de uso diário.

Corte da sola:

- A Nehuma úlcera plantar aberta
- B Grau de dificuldade 0 e 1, escala wagner, feridas abertas, corte transversal cerca de 30°
- C Depois de cura de feridas (de B).
- D Grau de dificuldade 2 e superior, escala wagner, feridas abertas
- E Depois de cura de feridas (de D).
- F Corte transversal de uma úlcera por baixo da cabeça do terceiro metatarso

Instruções de limpeza

Este sapato WCS® pode ser limpo com um pano húmido ou com escova suave, no caso de sujidade leve. Por favor, não utilize detergentes agressivos (álcool, etc.) Não coloque os sapatos na máquina secadora ou perto de um fogão, mas deixe-os secar à temperatura ambiente. As solas devem ser lavadas com água morna e sabão ou desinfectadas com os produtos próprios, à venda no mercado.

NL Gebruiksaanwijzing

WCS® Verband- en wondtherapieschoen

De WCS® is voor de linker en rechter voet afzonderlijk verkrijgbaar. De correcte bepaling van de schoenmaat is zeer belangrijk voor de functionaliteit van de schoen. Aan de binnenkant van de zool vindt u een »D« die iets achter het distale kopje van het eerste middenvoetsbeentje hoort te liggen. Dit zorgt ervoor dat ook het drukpunt van de rocker-zool proximaal ligt van het kopje van het middenvoetsbeentje. Door de klittenband-sluiting is het mogelijk de schoen snel en gemakkelijk te openen en te sluiten. Dit is bijzonder geschikt voor patiënten, die zich niet meer zo gemakkelijk kunnen bewegen. De klittenbandsluitingen moeten zodanig worden gesloten, dat de schoen de voet een zekere steun biedt. Het uitneembare beproefde 4-laags zoelsysteem (afb. 2) is reeds opgenomen in de schoen (afb. 1) of in de levering en kan individueel worden verwerkt (afb. 6).

Ulcera markering en het toesnijden van de binnenzolen:

1. Leg steriele folie op de wond of de drukulcus (afb. 3) en omcirkel het gebied met de meegeleverde markerstift op de folie (afb. 4).
2. De patiënt doet de schoen aan, staat op de binnenzool en kan zodanig de zweer op de bovenkant van de binnenzool markeren.
3. Met een scherp voorwerp kunt u nu door de eerste laag de beide daaronderliggende lagen punctureren en zo de uitsnede vastleggen.
4. Teken u nu op de onderkant van de lagen de uitsnede die verwijderd wordt, zoals op afbeelding 7 beschreven.

Gebruiksadvies:

- > De Verband- en wondtherapieschoen wordt in de eerste plaats voor de behandeling van open en gesloten decubitus en ulcera (Malum perforans) gebruikt. De duur van de aanwending is afhankelijk van de mate van de ulcera.
- > U kunt de schoen dagelijks zowel binnen als buiten dragen.

Pasvorm voor de zool:

- A Geen plantaire open zweren
- B Impact 0 tot 1, Wagner-schaal, open wond, snitschuinite ongeveer 30°
- C Na de wondgenezing (van B)
- D Impact 2 of hoger, Wagner-schaal, open wond
- E Na de wondgenezing (van D)
- F Dwaarsdoorsnede van de drukvermindering van de ulcera onder het derde metatarsale kopje

Wasinstructies

Lichte vervuiling van de WCS® kunt u met een vochtig doekje weg-wissen of met een zachte borstel schoonmaken. S.v.p. geen agressief reinigingsmiddel gebruiken (alcohol etc.). Doe de schoen nooit in de droogtrommel of op de kachel, maar laat de schoenen bij kamertemperatuur drogen. De meegeleverde zolen kunt u met lauwarm water en zeep of met een normaal verkrijgbaar desinfectiemiddel schoonmaken.

DK Brugsanvisning

WCS® Bandage- og sårterapisko

WCS® fás både til den venstre og til den højre fod. Det er meget vigtigt, at skoer har den rigtige størrelse for at kunne fungere korrekt. På indersiden af sålen er der anbragt et et »D«, som skal ligge kort bag det distale hoved på metatarsal I. Således sikres det, at også trykpunktet på afrulningssålen ligger ligksomt i forhold til metatarsalhovedet. Burrebånd lukningen sørger for, at skoer hurtigt og nemt kan åbnes og lukkes. Dette er især en hjælp for patienter, som har en indskrænket mobilitet. Burrebånd lukningerne skal lukkes således, at skoer har et sikkert hold. Sålsystemet, der består af 4 lag (billede 2), og som kan tages ud, er allerede i skoer (billede 1) eller er vedlagt ved leveringen og kan tilpasses individuelt (billede 6).

Ulcerations-markering og sålernes tilskæring:

1. Læg et sterilt stykke folie på såret eller tryksåret (billede 3), og tegn med den medleverede filpen en cirkel omkring såret (billede 4).
2. Patienten bør så stille sig i skoer eller skoene på den indvendige sål, og på den måde overføre markeringen af ulcerationen på den indvendige såls øverste lag.
3. Stik så igennem det øverste lag og de næste to lag med en spids genstand, så udsnitnet, der skal laves, markeres (billede 5).
4. Tegn udsnitnet, som skal fjernes, på undersiden af lagene, som vist på billede 7.

Anbefalet anvendelse:

- > Bandage- og sårterapisko anvendes primært til behandling af åbne og heledede tryksår og ulcus (Malum perforans). Behandlingsstiden afhænger af ulcerationens sværhedsgrad.
- > Skoer kan anvendes indendørs og udendørs som hverdagssko.

Sålsnit:

- A Ingen plantare åbne sår
- B Sværhedsgrad 0 og 1, Wagner-skala, åbent sår, skrål snit ca. 30°
- C Efter såret er helet (fra B)
- D Sværhedsgrad 2 eller højere, Wagner-skala, åbent sår
- E Efter såret er helet (fra D)
- F Tværsnit af aflastning fra tryk ulceration under den tredje mellemfodknogle

Rengøringshensning

WCS® kan tørres af med en fugtig klud, hvis den er let snavset eller renses med en blød børste. Brug ikke kraftige rengøringsmidler (alkohol etc.). Skoen må ikke tørres i tørretumbleren eller på varmeovne, men skal tørre ved stuetemperatur. De medfølgende såler kan vaskes med lunkent vand og sæbe eller med et gængs desinfectningsmiddel.

TR Kullanım uyarısı

WCS® Sargı ve yara bakım ayakkabısı

Uzun vadeli postoperatif ayakkabı WCS® sağ ve sol ayak için tek kullanılabılır. Ayakkabı numarası doğru belirlenmesi ayakkabının fonksiyonellik açısından çok önemlidir. Tabanın iç kısmında bir »D« ekli bulacaksınız, bu metatars I distal başın hemen arkasında olmalıdır. Böyle rocker tabanın basınç noktasi metatars başlan proksimalinde yer olmasını sağlar. Cırt bant uzun vadeli hızlı ve kolay açılıp kapanmasını sağlar. Bu özellikli hareket sinirli olan hastalar için yararlıdır. Ayakkabı ayacağınız güvenli bir tutuş sağlaması için cırt bant böyle kapatılmalıdır. Çıkarılabilen ve kanıtlanmış dört katlı taban-sistemi (şekil 2) ayakkabıda mevcuttur (şekil 1) yada sevkiyat kapsamında dahildir ve kişisel işlenebilir (şekil 6).

Ülseri işaretleme ve taban kesimi:

1. Yaranın ya da bası ülserinin üzerine steril bir folyo yerleştirin (Resim 3) ve etkilennmiş olan bölgeyi ambalajın içinde bulunan markörle folyonun üzerinde daire içine alın (Resim 4).
2. Hasta ayakkabı astarı üzerine dinelip ve böylece ayakkabı astarı üst katmanında ülserler işaretlemeniz gerekir.
3. Keskin bir alet ile şimdi en üst katından diğer iki katlardan delin ve böylece oluşturulacak kesme yaralarını (şekil 5) kesiniz.
4. Şekil 7'da gösterildiği gibi katların alt tarafını çıkarmak için çiziniz.

Kullam önerisi:

- > Sargı ve yara bakım ayakkabısı öncelikle açık ve kapalı dekübitus ve ülser tedavisinde (Malum perforans) kullanılır. Uygulama süresi ülserasyon derecesine bağlıdır.
- > Günlük ayakkabı olarak iç ve dış mekanlarda kullanılabilir.

Taban kesimi:

- A açık plantar ülserisiz
- B 0. Ve 1. derece, Wagner ölçek, açık yara, ortalama eğim 30°
- C yara iyileşmesi sonra (B)
- D 2. derece ve üstün, Wagner ölçek, açık yara
- E yara iyileşmesi sonra (D)
- F ülserin rahatlama kesiti üçüncü metatarsal altında

Temizleme notları

WCS® hafif kirlenmelerde nemli bir bezle silinmelidir veya yumuşak bir fırça ile temizlenmelidir. Sert temizlik maddeleri (alkol gibi) kullanmayın. Ayakkabıyı oda sıcaklığında kurumaya bırakın, kurutucu veya fırında değil. Dahil tabanlar sıcak su ve sabunla veya piyasada satılan dezenfektan ile temizlenebilir.

Указания по очистке

В случае легкого загрязнения ботинки можно протирать влажной тряпкой или очищать мягкой щеткой. Пожалуйста, не используйте агрессивных моющих средств (алкоголь и т.п.). Не помещайте ботинки в сушильную машину и не ставьте на обогревательные приборы, а просто дайте им высохнуть при комнатной температуре. Поставляемые вместе с изделием стельки можно мыть с мылом в теплой воде или очищать имеющимися в продаже средствами дезинфекции.